



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/158  
27 November 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ  
О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ  
(22-24 октября 2002 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники .....	1
Утверждение повестки дня .....	2
Функции Председателя .....	3
Деятельность органов ЕЭК, представляющая интерес для Рабочей группы .....	4
Последующие мероприятия в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года .....	5 и 6
Изучение текущего положения и тенденций в области внутреннего водного транспорта в странах-членах .....	7 - 12
Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям .....	13 и 14

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<b><u>Пункты</u></b>
Инфраструктура внутреннего водного транспорта .....	15 - 26
a) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВМ) .....	15
b) Европейская сеть прогулочного плавания .....	16 и 17
c) Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("синяя книга") .....	18 - 24
d) Обновление карты европейских внутренних водных путей .....	25 и 26
Деятельность Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях .....	27 - 36
a) Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17) .....	27 - 29
b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) и Положений, касающихся сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП) .....	30 и 31
c) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов .....	32 - 34
d) Система отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства) .....	35
e) Унификация требований, предъявляемых к судам и внутренним водным путям, предназначенным для судоходства река/море .....	36

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<u>Пункты</u>
Согласование требований, касающихся международных перевозок по внутренним водным путям и их облегчения, включая изучение правовых положений .....	37 - 40
a) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ) .....	37 и 38
b) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе .....	39
c) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом .....	40
Осуществление конвенций и применение резолюций Рабочей группы .....	41 и 42
Рабочие совещания по вопросам внутреннего судоходства .....	43 - 45
Прочие вопросы .....	46
Утверждение доклада .....	47

\* \* \*

## ДОКЛАД

### УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою сорок шестую сессию 22-24 октября 2002 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Франции, Чешской Республики, Швейцарии и Югославии. Была также представлена Европейская комиссия (ЕК). Были представлены следующие межправительственные организации: Дунайская комиссия (ДК), Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ). Были представлены следующие неправительственные организации: Международный туристский альянс (МТА) и Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). По приглашению секретариата на сессии присутствовали представители следующих неправительственных организаций и частных структур: Европейской ассоциации внутреннего судоходства (ЕАВС), Конференции директоров дунайских пароходств (КДЦП), Европейского союза речного и прибрежного транспорта (ЕРСТУ), Ассоциации европейских внутренних водных путей (АЕВВП) и компании "ЕВРОМЭППИНГ".

### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Рабочая группа **утвердила** предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/157). В связи с пунктом 12 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа **постановила**, что, как и на ее предыдущей сессии, в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует изложить только решения. Окончательный краткий доклад, который будет включать сжатые вступительные заявления, замечания и информацию о позициях делегаций по конкретным вопросам, следует подготовить Председателю при поддержке секретариата и распространить после сессии.

### ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

3. Функции Председателя сессии исполнял г-н К. Хофхёйзен (Нидерланды).

## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: ECE/TRANS/139; TRANS/2002/15; TRANS/WP.24/95;  
TRANS/WP.15/AC.2/13

4. Рабочая группа **приняла к сведению** деятельность ЕЭК ООН, Комитета по внутреннему транспорту, Рабочей группы по перевозкам опасных грузов (WP.15) и Рабочей группы по комбинированным перевозкам (WP.24), которая имеет отношение к ее работе. В соответствии с просьбой Комитета по внутреннему транспорту, касающейся проблемы транспорта и безопасности (ECE/TRANS/139, пункт 19), Рабочая группа **постановила** следующее:

- Рабочей группе SC.3/WP.3 **было предложено** изучить вопрос о необходимости внесения поправок в Соглашение СМВП, Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17), и/или любые другие документы ЕЭК ООН, касающиеся внутреннего водного плавания, посредством включения в них положений, направленных на укрепление безопасности на борту судов, осуществляющих плавание и находящихся в портах, а также вынести свои рекомендации в этой связи, представив их Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения;
- секретариату **было поручено** подготовить обобщенный текст с изложением инициатив в этой области, выдвинутых соответствующими международными организациями и имеющими отношение к внутреннему плаванию; и
- правительствам и международным организациям **было предложено** передать в секретариат **до 1 июня 2003 года** материалы по данному вопросу, в частности о работе, проводящейся в их соответствующих странах и организациях и имеющей отношение к внутреннему судоходству.

Рабочая группа **решила** вернуться к рассмотрению проблемы транспорта и безопасности на своей сорок седьмой сессии и соответствующим образом проинформировать об этом Комитет.

## **ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА**

Документация: ECE/AC.21/2003; ECE/AC.21/2002/8; неофициальный документ № 2 (Конвенция о противообрастающих системах)

5. Рабочая группа **приняла к сведению** среднесрочный обзор Программы совместных действий, принятой на Региональной конференции 1997 года (ECE/AC.21/2003/3), подготовку на втором Совещании высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года) Общеввропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОЕП), а также учреждение совместно со Всемирной организацией здравоохранения (Европейским региональным бюро ВОЗ) Руководящего комитета, который призван стимулировать, контролировать, координировать и облегчать процесс выполнения этой Программы. Секретариату **было поручено** проинформировать Руководящий комитет о деятельности в рамках SC.3, имеющей отношение к охране окружающей среды и здоровья и запросить инструкции Комитета по внутреннему транспорту относительно целесообразности включения данного пункта в повестку дня в будущем.

6. Рабочая группа **приняла к сведению** текст Международной конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами, которая была принята в рамках Международной морской организации (ИМО), и **поручила** Рабочей группе SC.3/WP.3 изучить ее текст и рассмотреть возможность внесения поправок в ЕПСВВП с целью запрещения использования вредных противообрастающих покрытий на судах внутреннего плавания в соответствии с положениями Конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами.

## **ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ**

Документация: неофициальный документ № 6 (сообщение КДДП)

7. Представитель Европейской комиссии проинформировал Рабочую группу о последних изменениях в Европейском союзе, имеющих отношение к внутреннему судоходству. В частности, он сказал, что Комиссия объявила тендер о подготовке "Исследования по вопросу о положении и перспективах развития внутренних водных путей в расширенном Европейском союзе". В ходе этого исследования будет проведена работа по описанию, сопоставлению и анализу рынков внутренних водных путей, возможностей флота, структуры предприятий и социально-экономических условий в

секторе внутреннего водного транспорта в Европейском союзе и странах-кандидатах. Будут тщательно изучены среднесрочные и долгосрочные перспективы и потенциал развития внутренних водных путей в рамках транспортной системы Сообщества, в частности с учетом предполагаемых последствий расширения ЕС. В результате этого исследования должны быть выработаны конкретные рекомендации с точки зрения оперативной деятельности в отношении законодательных и политических мер для внутренних водных путей на уровне Сообщества (применительно к приоритетам, определенным в "Белой книге" по транспорту), а также предложения по разработке сопутствующих мер в целях расширения и интеграции сектора внутренних водных путей на уровне Сообщества. Как ожидается, окончательный доклад будет опубликован в начале 2004 года.

8. Представитель ЕКМТ проинформировал Рабочую группу о том, что в скором времени будет опубликована ежегодная статистическая брошюра ЕКМТ о транспортных тенденциях за период 1970-2001 годов. В этой брошюре будут содержаться данные о показателях эффективности различных видов внутреннего транспорта, включая внутренние водные пути, в странах - членах ЕКМТ за вышеуказанный период.

9. Представитель Дунайской комиссии сообщил Рабочей группе о ходе работы в рамках проекта по расчистке русла Дуная в районе города Нови-Сад. По его словам, расчистка фарватера от обломков мостов должна быть завершена к концу октября 2002 года. Работы по восстановлению русла реки должны быть проведены в период с ноября 2002 по январь 2003 года. С ноября 2001 года использовался временный фарватер. Кроме того, в результате ряда соглашений с югославскими властями недавно режим судоходства был существенно улучшен, в частности, благодаря более частому и регулярному открытию понтонного моста. Он сообщил, что, как ожидается, судоходство на участке Дуная в районе города Нови-Сад будет полностью восстановлено после реконструкции моста "Свобода", финансирование которой осуществляет Европейский союз.

10. Было отмечено, что на своей сорок пятой сессии Рабочая группа, желая активизировать сотрудничество с деловыми кругами и субрегиональными группировками, пригласила неправительственные организации, занимающиеся вопросами внутреннего судоходства, участвовать в ее очередной и последующих сессиях, для того чтобы они могли представлять свои интересы на этом форуме (TRANS/SC.3/153, пункт 4). По приглашению секретариата на сессии присутствовали представители ЕАВС, ЕРСТУ и КДДП, которые от имени своих организаций проинформировали Рабочую группу о членском составе, мандате и основных мероприятиях, направленных на содействие развитию водного транспорта.

11. Рабочая группа **приняла к сведению** сообщения и материалы, представляющие интерес с точки зрения внутреннего судоходства, которые были переданы международными неправительственными организациями, приглашенными секретариатом принять участие в работе сессии по просьбе SC.3, и одобрила их деятельность по стимулированию внутреннего и смешанного судоходства. Секретариату **было поручено** и впредь направлять приглашения НПО, которые пока не имеют консультативного статуса при ЭКОСОС, принимать участие в будущих сессиях SC.3, на которых будут рассматриваться вопросы, имеющие отношение к их работе.

12. Правительствам и речным комиссиям **было предложено** передать в секретариат **до 1 июня 2003 года** информацию о последних изменениях, касающихся i) инфраструктуры внутренних водных путей; ii) перевозки грузов и iii) вопросов политики, с тем чтобы секретариат подготовил краткий доклад по этому пункту к сорок седьмой сессии.

### **ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ**

Документация: ECE/TRANS/139, приложение 2; TRANS/SC.3/2001/10; TRANS/SC.3/2002/3; TRANS/SC.3/2002/ 7 и Add.1; неофициальный документ № 1 (передан Группой добровольцев); неофициальный документ № 4 (представлен Российской Федерацией)

13. Рабочая группа **приняла к сведению** резолюцию № 250 Комитета по внутреннему транспорту о содействии развитию внутреннего водного транспорта (ECE/TRANS/139, приложение 2), в добавлении к которой содержится План действий по реализации решений Общевропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Роттердам, 5 и 6 сентября 2001 года), и в соответствии с пунктами, приведенными в этом Плате действий, приняла следующие решения:

- i) **приняла к сведению** текст "Перечня существующих препятствий законодательного характера, мешающих созданию гармонизированного и конкурентоспособного общеевропейского рынка внутреннего водного транспорта" (неофициальный документ № 1), подготовленный Группой добровольцев, учрежденной на ее сорок пятой сессии, и **просила** правительства, ЕК, речные комиссии и ЕКМТ передать в секретариат **до середины января 2003 года** их письменные замечания и предложения по данному проекту вместе с предложениями о возможных рекомендациях относительно того, каким образом можно преодолеть препятствия законодательного характера, упомянутые в проекте перечня. Было бы желательно,



чтобы информация правительств о препятствиях различных видов, упомянутых в проекте перечня, позволила Группе добровольцев закончить описание существующего положения в рамках ЕС, рейнского судоходства и на Дунае и дополнить его соответствующей информацией о других странах и районах.

Получив замечания от заинтересованных правительств и межправительственных организаций, Группа добровольцев подготовит новый вариант перечня. С этой целью, как предполагается, Группа добровольцев проведет еще одно совещание весной 2003 года с целью завершения работы над проектом перечня и представления его на утверждение в рамках ЕЭК ООН, а также всех других межправительственных организаций, указанных в Роттердамской декларации (TRANS/SC.3/2001/10, пункт 13);

- ii) **рассмотрела** способы подготовки планов действий (соглашений, меморандумов о взаимопонимании либо других аналогичных односторонних, двусторонних или многосторонних мероприятий), предусматривающих устранение конкретных узких мест и заполнение недостающих звеньев на отдельных водных путях категории E, проходящих по территории заинтересованных стран, как это было предложено секретариатом в документе TRANS/ SC.3/2002/6, и **отдала предпочтение** альтернативному варианту B, т.е. высказалась за принятие резолюции Комитета по внутреннему транспорту, как было указано в вышеупомянутом документе. Секретариату было поручено представить проект резолюции на утверждение Комитета на его предстоящей шестьдесят пятой сессии;
- iii) **рассмотрела** способы подготовки, при помощи заинтересованных правительств-добровольцев, предложений по разработке конкретных маршрутов река-море в контексте Соглашения СМВП с учетом материалов, поступивших от правительств и неправительственных организаций и распространенных в документах TRANS/SC.3/2002/7 и Add.1, а также в неофициальном документе № 4, и **приветствовала** намерение делегации Российской Федерации подготовить в сотрудничестве с делегацией Украины предложение о разработке следующего маршрута река-море: река Дон - Азовское море - Черное море - Днепр - Дунай;
- iv) **согласилась** с предложением Российской Федерации, которое было поддержано Украиной и Европейским союзом речного и прибрежного транспорта (ЕРСТУ), о том, чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 и ее Группа добровольцев по внесению поправок в пересмотренную резолюцию № 17 рассмотрела возможности и условия разработки конкретных и единообразных технических требований к судам смешанного плавания;

- v) **поручила секретариату** обратиться к заинтересованным правительствам с целью изучения имеющихся возможностей для проведения двух исследований по вопросу о создании соединений между бассейнами на внутренних водных путях, упомянутых в Плане действий, т.е.: Дунай - Одер - Эльба и Рейн - германские каналы - Висла - Днепр;
- vi) **приняла к сведению** итоги семинара ЕКМТ "Внутренние водные пути на Европейском континенте в будущем" (Париж, 30 января 2002 года), изложенные в документе TRANS/SC.3/2002/3, и **сочла их** особенно актуальными для ее работы по данному пункту.

14. Рабочая группа приняла к сведению сообщение о создании Европейской ассоциации внутреннего судоходства (ЕАВС) и проводимой этой организацией активной работе по пропагандированию преимуществ внутреннего судоходства среди пользователей и директивных органов.

## **ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА**

### Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120 и Corr.1

15. Рабочая группа была проинформирована о том, что Российская Федерация стала тринадцатой договаривающейся стороной Соглашения СМВП наряду с Болгарией, Венгрией, Италией, Литвой, Люксембургом, Нидерландами, Республикой Молдова, Румынией, Словакией, Хорватией, Чешской Республикой и Швейцарией. Правительствам, в частности Австрии, Германии, Греции, Финляндии и Франции, подписавшим это Соглашение в 1997 году, **было предложено** разъяснить ситуацию о намерении своих стран стать договаривающимися сторонами СМВП.

- b) Европейская сеть прогулочного плавания

Документация: TRANS/SC.3/2000/6; карта внутренних водных путей для прогулочного плавания

16. Рабочая группа **приняла к сведению** карту европейских внутренних водных путей, которые могут использоваться для прогулочного плавания, подготовленную по просьбе Международного туристского альянса (МТА) и Ассоциации европейских внутренних

водных путей (АЕВВП) для иллюстрации возможной общеевропейской сети прогулочного плавания, и **согласилась** с тем, что сеть, представленная на карте МТА/АЕВВП, может служить основой для разработки соответствующего документа ЕЭК ООН по данному вопросу с учетом соображений правительств. Правительствам, которые еще не проинформировали секретариат об изменениях, которые касаются внутренних водных путей, проходящих по территории их стран, и должны быть отражены на этой карте, **было предложено** сделать это **до 1 июня 2003 года**. МТА, АЕВВП и Европейской ассоциации лодочного спорта (ЕАЛС) **было предложено** подготовить при помощи секретариата проект резолюции о создании европейской сети прогулочного плавания, которая будет представлена на рассмотрение Рабочей группе SC.3, с учетом, в частности, идей, сформулированных в документе TRANS/SC.3/2000/6.

17. Представитель Югославии проинформировал Рабочую группу о том, что его правительство приветствовало намерение Рабочей группы создать сеть прогулочного плавания в Европе, и передал в секретариат подробные замечания, касающиеся изменений, которые необходимо внести в карту МТА/АЕВВП применительно к водным путям, расположенным на территории Югославии. В частности, Югославия предлагает дополнить эту карту сетью каналов гидравлической системы ("Дунай - Тиса - Дунай").

с) Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("синяя книга")

Документация: TRANS/SC.3/144 и Add.1-2; TRANS/SC.3/2002/1 и Add.1

18. Рабочая группа **рассмотрела** текст проекта резолюции о Перечне важнейших узких мест и недостающих звеньев сети водных путей категории E, который был подготовлен секретариатом (TRANS/SC.3/2002/1 и Add.1), и **утвердила его** в качестве резолюции № 49 при условии выполнения следующих требований:

- i) перечень стратегических узких мест в сети внутренних водных путей Российской Федерации, содержащийся в документе TRANS/SC.3/2002/1/Add.1, следует правильно изложить на русском языке;
- ii) предлагаемые изменения к перечню, содержащиеся в документе TRANS/SC.3/2002/1/Add.1, следует согласовать с правительствами Бельгии, Нидерландов и Франции, поскольку они касаются внутренних водных путей этих трех стран;
- iii) перечень необходимо дополнить следующей информацией по Югославии:

## "ЮГОСЛАВИЯ

### Стратегические узкие места:

- Дунай (Е 80) от 863 до 845,5 км - недостаточная глубина фарватера в засушливое время (менее 2,50 м - глубины, рекомендованной Дунайской комиссией), причем глубина фарватера ограничена до 2,20-2,30 м в течение 7-15 дней в году".

19. Секретариату **было поручено** завершить подготовку текста резолюции и опубликовать его.

20. Представитель ЕКМТ с удовлетворением отметил принятие этого перечня и обратил внимание Рабочей группы на выводы семинара "Внутренние водные пути на Европейском континенте в будущем", который был проведен ЕКМТ в Париже 30 января 2002 года (TRANS/SC.3/2002/3) и участники которого призвали, в частности, "содействовать составлению единого перечня узких мест и недостающих звеньев в сотрудничестве с заинтересованными международными организациями".

21. Идею составления единого перечня узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории Е поддержали и другие делегаты. Было отмечено, что на каком-то этапе данные об узких местах и недостающих звеньях могут быть включены в Соглашение СМВП посредством соответствующей процедуры внесения поправок.

22. Представитель Югославии проинформировал Рабочую группу о существовании на Дунае узкого места для судоходства в районе моста Панчево (1 166,5 км), где двустороннее судоходство в настоящее время осуществляется только под одним пролетом моста. Для повышения безопасности судоходства правительство Югославии намерено устранить это узкое место посредством введения в ближайшем будущем в сотрудничестве с Дунайской комиссией одностороннего судоходства под двумя пролетами моста с использованием соответствующих сигнальных знаков для обозначения фарватера и моста.

23. Представитель Дунайской комиссии обратил внимание Рабочей группы на важность того факта, что к моменту реализации проектов развития водных путей, упомянутых в перечне, большинство придунайских стран присоединятся к Европейскому союзу, и поэтому финансирование проектов, связанных с Дунаем, необходимо будет осуществлять на единообразной основе, независимо от того, расположены ли они к западу или востоку от Австрии.

24. Рабочая группа **приняла к сведению** документ TRANS/SC.3/144/Add.2, содержащий изменения и исправления, которые должны быть внесены в "синюю книгу" по предложению заинтересованных правительств, и **просила** правительства и впредь информировать ее о любых возможных изменениях и/или исправлениях, касающихся соответствующих данных в "синей книге". **Было решено**, что пересмотр "синей книги" следует запланировать на 2005 год, когда, как предполагается, будут пересмотрены аналогичные публикации, касающиеся автомобильного транспорта (обследование дорожного движения) и комбинированного транспорта ("желтая книга").

d) Обновление карты европейских внутренних водных путей

25. Рабочая группа **вновь обратилась** к правительствам и речным комиссиям с просьбой и впредь передавать в секретариат информацию о любых изменениях и исправлениях, которые должны быть внесены во все три карты европейских внутренних водных путей, опубликованные последний раз в 1999 году.

26. Рабочая группа **была проинформирована** о достигнутом секретариатом прогрессе в деле изучения возможностей подготовки электронной карты сети СМВП, на которой будут также указаны данные, содержащиеся в "синей книге", и, возможно, соответствующих сетей, используемых в рамках других видов транспорта, и **сочла**, что такая идея весьма привлекательна. Секретариату **было поручено** продолжить изучение возможностей подготовки этой карты в интерактивном электронном формате.

## **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/47 и TRANS/SC.3/WP.3/48

a) Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)

Документация: TRANS/SC.3/2000/1 и Corr.1-2 и Add.1-2; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 и Add.1

27. Рабочая группа **приняла к сведению** измененный текст глав 11-бис "Вертикально передвигающиеся рулевые рубки" и 13 "Спасательные средства" приложения, которые воспроизводятся в документе TRANS/SC.3/2000/1/Add.2, и **в предварительном порядке одобрила** их. Рабочей группе SC.3/WP.3 **было предложено** и впредь представлять на

рассмотрение и утверждение Рабочей группы SC.3 измененные сводные тексты других глав приложения до тех пор, пока не появится возможность принятия новой резолюции, к которой будут приложены пересмотренные Рекомендации. При этом Рабочей группе и ее Группе добровольцев было предложено в максимально возможной степени использовать соответствующие положения проекта пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС Европейского сообщества в качестве основы для своей деятельности, связанной с требованиями к зоне плавания 3.

28. Рабочая группа **одобрила** решения Рабочей группы SC.3/WP.3 в отношении дальнейших поправок к приложению (TRANS/SC.3/WP.3/47, пункты 5-14) и, в частности, **приняла к сведению** тексты измененных проектов глав 7 "Грузовое устройство, рангоут, оборудование и снабжение" и 14 "Толкачи, толкаемые баржи и толкаемые и буксируемые составы" приложения к пересмотренной резолюции № 17, которые были подготовлены Группой добровольцев и содержатся в документах TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 и Add.1, а также **напомнила** правительствам и речным комиссиям о необходимости передать в секретариат **до 15 ноября 2002 года** их замечания и предложения по вышеупомянутым измененным проектам глав для рассмотрения Рабочей группой SC.3/WP.3 на ее двадцать пятой сессии (19-21 марта 2003 года).

29. Представитель Дунайской комиссии проинформировал Рабочую группу о том, что на предстоящем Совещании экспертов Дунайской комиссии по техническим вопросам (Будапешт, 2-6 декабря 2002 года) планируется изучение необходимости возможного внесения поправки в "Рекомендации Дунайской комиссии, содержащие технические предписания для судов внутреннего плавания", с учетом текста измененных глав приложения к пересмотренной резолюции № 17, который в предварительном порядке был одобрен SC.3.

b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) и Положений, касающихся сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2

30. Рабочая группа с удовлетворением **приняла к сведению** опубликование секретариатом пересмотренного текста ЕПСВВП с вкладными листами, приведенного в документе TRANS/SC.3/115/Rev.2, который можно также получить на вебсайте SC.3 <http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3fdoc.html> на всех трех рабочих языках.

31. Рабочая группа **также приняла к сведению** и одобрила деятельность SC.3/WP.3 по внесению дальнейших поправок в ЕПСВВП и СИГВВП, описание которой содержится в пунктах 5-25 и 27-28 документа TRANS/SC.3/WP.3/48.

c) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: TRANS/SC.3/131; TRANS/SC.3/150 и Add.1-2; TRANS/SC.3/2002/2; TRANS/SC.3/2002/8

32. Рабочая группа **рассмотрела** текст проекта резолюции о требованиях в отношении технических средств предотвращения загрязнения вод с судов (TRANS/SC.3/2002/2), разработку которого завершила по ее просьбе Рабочая группа SC.3/WP.3, и **приняла** его в качестве резолюции № 50.

33. Она также **приняла к сведению** текст пересмотренной резолюции № 21 о предотвращении загрязнения вод (TRANS/SC.3/2002/2), подготовленный делегатом от Венгрии с надлежащим учетом текста Конвенции ЦКСП 1996 года о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях. Ввиду позднего поступления данного текста Рабочая группа **обратилась** к правительствам и речным правительствам **с просьбой** изучить его и передать в секретариат до 1 июня 2003 года свои замечания и предложения по проекту пересмотренной резолюции, с тем чтобы можно было начать рассмотрение этого текста на ее сорок седьмой сессии.

34. Рабочая группа **приняла к сведению** новый пакет поправок к публикации, касающейся наличия приемных сооружений для сбора отходов, образующихся на борту судов, которая была распространена в качестве документа TRANS/SC.3/150/Add.2, и **просила** правительства и речные комиссии и впредь информировать секретариат о любых положениях, которые должны быть добавлены в документы TRANS/SC.3/150 и Add.1-2 либо обновлены в них.

d) Система отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)

Документация: TRANS/SC.3/156; неофициальный документ № 3 (отчет о рабочем совещании по ECDIS для внутреннего судоходства)

35. Рабочая группа приняла к сведению опубликованную секретариатом резолюцию № 48 о Рекомендации, касающейся системы отображения электронных карт и

информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства), которая была принята на ее сорок пятой сессии и распространена в качестве документа TRANS/SC.3/156, который вместе со всеми добавлениями и дополнениями к нему имеется также на вебсайте SC.3 на всех трех языках.

- е) Унификация требований, предъявляемых к судам и внутренним водным путям, предназначенным для судоходства река/море

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/1999/21

36. Рабочая группа SC.3 **приняла к сведению** выводы Рабочей группы SC.3/WP.3 относительно возможного расширения существующей классификации внутренних водных путей, предназначенных для смешанного плавания, как это предлагается в исследовании Постоянной международной ассоциации конгрессов по судоходству (ПМАКС) (документ TRANS/SC.3/1999/21), и **решила** отказаться от дальнейшего рассмотрения этого вопроса и исключить его из своей повестки дня.

### **СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

- а) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)

Документация: TRANS/SC.3/2001/3; TRANS/SC.3/2002/5; TRANS/SC.3/2001/4; ECE/TRANS/CMNI/CONF/6; ECE/TRANS/CMNI/CONF/11

37. Рабочая группа **была проинформирована** о том, что в соответствии с официальной информацией депозитария Конвенцию КПГВ подписали 16 государств-членов: Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Нидерланды, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Договаривающейся стороной Конвенции стало одно государство - Венгрия. Секретариату **было поручено** ускорить подготовку опубликования Конвенции КПГВ вместе с текстами заключительных актов на всех пяти официальных языках Конвенции, а именно английском, немецком, нидерландском, русском и французском языках.

38. Рабочая группа **поручила** секретариату подготовить проект резолюции, предусматривающей факультативное применение правительствами, которые, возможно,



пожелают сделать это, положений двух протоколов, которые ранее прилагались к проекту Конвенции КППВ и которые фигурируют в документе TRANS/SC.3/2001/3, с учетом возможных исправлений редакционного характера, которые будут внесены секретариатом в соответствии с предложениями, содержащимися в документах, полученных на данный момент от правительств стран-членов.

- b) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

39. Рабочая группа **была проинформирована** о том, что участниками Страсбургской конвенции об ограничении ответственности собственников судов внутреннего плавания (КОВС) по-прежнему являются четыре договаривающиеся стороны: Германия, Люксембург, Нидерланды и Швейцария, и что процедура ратификации осуществляется в двух других государствах - членах ЦКСР: Франции и Бельгии. **Было решено** сохранить этот пункт в повестке дня и вернуться к нему на следующей сессии.

- c) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом

40. Рабочая группа **приняла к сведению** обновленную информацию о существующих двусторонних и многосторонних (между ЕС и третьими странами) соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом, которая была распространена секретариатом в документах TRANS/SC.3/2000/7 и Add.1, и **предложила** правительствам продолжать информировать секретариат о любых дополнительных исправлениях или добавлениях, которые необходимо внести в вышеупомянутые документы.

## **ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

Документация: TRANS/SC.3/2001/6; TRANS/SC.3/2002/5 и Add.1; TRANS/SC.3/2002/9; неофициальный документ № 5 (резюме ответов на вопросник по Конвенции КППВ)

41. Рабочая группа **приняла к сведению** резюме полученных на данный момент ответов правительств на вопросник по Конвенции КППВ (неофициальный документ № 5) и **предложила** правительствам, которые еще не сделали этого, передать в секретариат свои ответы на этот вопросник **до 1 июня 2003 года**. Секретариату **было поручено** подготовить рабочий документ, содержащий резюме полученных от правительств

ответов, с тем чтобы Рабочая группа на своей сорок седьмой сессии могла определить возможные действия в связи с этим правовым документом.

42. Рабочая группа **рассмотрела** положение, касающееся применения правительствами ее резолюций, на основе сводного документа TRANS/SC.3/2002/5 и предложила правительствам принять данные резолюции, если они еще не сделали этого, и надлежащим образом проинформировать об этом секретариат. Она **приняла к сведению** полученные от Международного туристского альянса (МТА) сообщения о положении, касающемся применения правительствами резолюции № 40 о международном удостоверении на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/2002/5/Add.1), и **решила** просить Комитет по внутреннему транспорту содействовать в распространении информации об этой резолюции среди всех стран - членов ЕЭК ООН, включая те страны, которые не участвуют в работе SC.3, в интересах международного туризма по внутренним водным путям.

#### **РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА**

Документация: неофициальный документ № 3 (отчет о рабочем совещании по ECDIS для внутреннего судоходства)

43. Рабочая группа **была проинформирована** об итогах и основных выводах Рабочего совещания по вопросам практического применения системы ECDIS для внутреннего судоходства, которое было проведено по приглашению делегации Российской Федерации на борту пассажирского судна внутреннего плавания, следующего по маршруту Санкт-Петербург–Москва, 7-13 сентября 2002 года. Рабочая группа **одобрила** отчет об этом рабочем совещании, который приводится в неофициальном документе № 3, и **просила** секретариат издать этот отчет в качестве официального документа SC.3 на всех трех рабочих языках ЕЭК ООН.

44. Рабочая группа **разделяет** мнение участников вышеупомянутого рабочего совещания о том, что стандарт ECDIS для внутреннего судоходства, используемый по всей Европе, должен быть в максимальной степени унифицирован. С этой целью Рабочая группа **призвала** экспертов из всех стран-членов активно участвовать в работе соответствующих форумов, занимающихся развитием системы ECDIS для внутреннего судоходства и/или речных информационных служб (РИС), включая, в частности, предстоящий семинар по вопросам ГИС, организуемый под эгидой Дунайской комиссии (Будапешт, 30 и 31 октября 2002 года), и совещания группы экспертов ЕК по системе ECDIS для внутреннего судоходства.

45. Рабочая группа **заслушала** сообщение представителя Австрии г-на Фордервинклера о ходе работы по проекту COMPRIS (общая оперативная основа для речных информационных служб), инициированного Европейской комиссией, и **приветствовала** предложение г-на Фордервинклера, являющегося председателем Руководящего комитета по проекту COMPRIS, о том, чтобы секретарь Рабочей группы г-н Новиков принял участие в работе этого Руководящего комитета, что позволило бы избежать возможных расхождений при создании общеевропейских стандартов РИС.

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### Предварительное расписание совещаний

46. Рабочая группа **приняла к сведению**, что, при условии одобрения со стороны Комитета по внутреннему транспорту, сорок седьмая сессия Рабочей группы по внутреннему водному транспорту состоится **7-9 октября 2003 года**, а двадцать пятая и двадцать шестая сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях – **19-21 марта 2003 года** и **3-5 июня 2003 года**, соответственно.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

47. В соответствии с решением Рабочей группы Председателем при содействии секретариата был подготовлен настоящий доклад о работе текущей сессии для его передачи Комитету по внутреннему транспорту. Решения, принятые Рабочей группой в ходе сессии, содержатся в его следующих пунктах: 2-6; 11-13; 15-16; 18-19; 24-28; 30-47.

-----